KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer,

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre,

verzocht door

saisi par

op ,hem van advies te dienen over

le d'une demande d'avis sur

heeft ter zitting van

a donné en sa séance du

het volgend advies gegeven :

l'avis suivant :

A. Wat betreft het ontwerp van koninklijk besluit.

I. Titel.

Het ontwerp heeft geen titel.

De Raad van State stelt de volgende titel voor: " Besluit van de Regent tot aanvulling van het besluit van de Regent van 27 Januari 1948 waarbij aan de gemeentebesturen vergoedingen worden toegekend voor de bezoldiging van de werkzaamheden naar aanleiding van de algemene telling van de bevolking, van de huizen en woningen en van de handel en nijverheid, op 31 December 1947".

2. Inleiding.

Er zou moeten verwezen worden naar de wet van 22 November 1947 waarbij de uitvoering in 1947 van een algemene volkstelling alsmede van een nijverheids- en handelstelling wordt voorgeschreven. Het is niet noodzakelijk de inhoud van artikel 45 over te nemen.

Het besluit van de Regent van 27 Januari 1948 moet met zijn juiste titel vermeld worden.

In de 4e alinea van de inleiding van het ontwerp, vervange men "de voornoemde werkzaamheden" door "deze werkzaamheden".

In de 5e alinea kunnen de woorden "betrokken" en "wezenlijk" wegvallen.

3. Tekst.

De voorgestelde wijzigingen aan de tekst van het besluit betreffen alleen de vorm, zowel in de Nederlandse als in de Franse versie, en vergen geen commentaar.

B. Wat betreft het ontwerp van ministerieel besluit: het hoort niet aan de Raad van State een advies uit te brengen over een uitvoeringsmaatregel tot toepassing van de reglementaire bepaling op bijzondere gevallen.

De Raad van State stelt derhalve voor, het ontwerp als volgt te wijzigen:

Ministerie van Economische Zaken en Middenstand.

Nationaal Instituut voor de Statistiek.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 22 November 1947 waarbij de uitvoering in 1947 van een algemene volkstelling alsmede van een nijverheids- en handelstelling wordt voorgeschreven;

Gelet op het besluit van de Regent van 22 November 1947 waarbij een algemene volkstelling alsmede een nijverheids- en handelstelling op 31 December 1947 wordt voorgeschreven, en in het bijzonder op artikel 45;

Gelet op het besluit van de Regent van 27 Januari 1948 waarbij aan de gemeentebesturen vergoedingen worden toegekend voor de begeleiding van de werkzaamheden naar aanleiding van de algemene telling van de bevolking, van de huizen en woningen en van de handel en nijverheid, op 31 December 1947;

Overwegende dat de aan het gemeentebestuur toegekende vergoeding gerechtvaardigd wordt door het wezenlijk verricht werk van het gemeentepersoneel, onder toezicht van de verantwoordelijke gemeenteoverheid;

Overwegende dat sommige gemeentebesturen, belast met opdrachten die betrekking hebben op de algemene telling, zich op onbevredigende wijze van hun taak gekweten hebben, zodat het Nationaal Instituut voor de Statistiek genoodzaakt werd deze werkzaamheden te doen uitvoeren door personeelsleden van het Centraal bestuur die daartoe ter plaatse werden afgevaardigd;

Overwegende dat, in deze omstandigheden, het toekennen van een vergoeding aan de gemeentebesturen, op de grondslagen vastgesteld bij het besluit van de Regent van 27 Januari 1948, niet kan gerechtvaardigd worden, daar de werkzaamheden niet door het gemeentepersoneel werden verricht, maar door leden van het Centraal bestuur, die hierdoor hun gewone werkzaamheden niet konden uitvoeren en bovendien nog reis- en verblijfkosten genoten;

Gelet op het advies van het Begrotingscommité;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Economische Za-

...

ken en Middenstand,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN:

Artikel 1. Het besluit van de Regent van 27 Januari 1948, houdende vaststelling van de grondslagen waarop het bedrag van de aan de gemeentebesturen toegekende vergoeding wordt berekend, ter uitvoering van artikel 45 van het besluit van de Regent van 22 November 1947 waarbij een algemene volkstelling alsmede een nijverheids- en handelstelling, op 31 December 1947 wordt voorgeschreven, wordt aangevuld door toevoeging van een artikel 1 bis, luidend als volgt:

Artikel 1bis: De Minister van Economische Zaken en Middenstand mag, bij een in het Belgisch Staatsblad te publiceren ministerieel besluit, het bedrag der vergoeding, berekend op grond van artikel 1 van dit besluit, verminderen met het bedrag van de reis- en verblijfkosten en van de bezoldiging der personeelsleden van het Centraal bestuur, die werden aangesteld om, ter vervanging van de in gebreke gebleven gemeentebesturen, de werkzaamheden van de algemene telling uit te voeren. Het bedrag der aldus afgehouden sommen mag dat van de ter uitvoering van artikel 1 aan de gemeentebesturen toe te kennen vergoeding, in geen geval te boven gaan.

Artikel 2. De Minister van Economische Zaken en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de

VANWEGE DE REGENT:
De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

Gezien:
De Minister ..... (die de begroting in zijn bevoegdheid heeft)

L.68/2

A. Concernant le projet d'arrêté royal :

I. Intitulé

Le projet ne porte pas d'intitulé.

Le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

" Arrêté du Régent complétant l'arrêté du Régent du 27 janvier 1948 allouant aux administrations communales des indemnités pour la rémunération des travaux occasionnés par le recensement général de la population, des maisons et logements, de l'industrie et du commerce, au 31 décembre 1947".

2. Préambule

Il y aurait lieu de viser la loi du 22 novembre 1947 prescrivant l'exécution en 1947 d'un recensement général de la population ainsi que d'un recensement de l'industrie et du commerce.

Il n'est pas nécessaire de reproduire le contenu de l'article 45.

Il convient de donner à l'arrêté du Régent du 27 janvier 1948 son intitulé exact.

A l'alinéa 4 du préambule du projet, il y a lieu de remplacer "les travaux en question" par "ces travaux".

A l'alinéa 5, il y a lieu de supprimer les expressions "en question" et "réellement".

3. Texte

Les modifications proposées au texte de l'arrêté tant en la version néerlandaise que française sont de pure forme et ne nécessitent pas de commentaire.

B. En ce qui concerne le projet d'arrêté ministériel, il n'appartient pas au Conseil d'Etat de donner son avis sur une simple mesure d'exécution portant application de la disposition règlementaire à des cas particuliers.

Le Conseil d'Etat propose dès lors de modifier le projet comme suit :

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DES CLASSES MOYENNES

INSTITUT NATIONAL DE STATISTIQUE

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 novembre 1947 prescrivant l'exécution en 1947 d'un recensement général de la population ainsi que d'un recensement de l'industrie et du commerce;

Vu l'arrêté du Régent du 22 novembre 1947 prescrivant un recensement général de la population, des maisons et logements de l'industrie et du commerce au 31 décembre 1947, et spécialement son article 45;

Vu l'arrêté du Régent du 27 janvier 1948 allouant aux administrations communales des indemnités pour la rémunération des travaux occasionnés par le recensement général de la population, des maisons et logements, de l'industrie et du commerce au 31 décembre 1947;

Considérant que l'indemnité allouée à l'administration communale trouve sa justification dans les prestations réellement effectuées par le personnel communal sous le contrôle des autorités communales responsables;

Considérant que certaines administrations communales chargées de travaux afférents au recensement général ne se sont pas acquittées de leur tâche de façon satisfaisante, obligeant ainsi l'Institut national de statistique à faire effectuer ces travaux par des agents de l'administration centrale, délégués sur place à cet effet;

Considérant que, dans ces conditions, l'allocation d'une indemnité aux administrations communales, sur les bases fixées par l'arrêté du Régent du 27 janvier 1948, ne peut se justifier, les prestations n'ayant pas été effectuées par le personnel communal, mais par des agents de l'administration centrale, distraits à cet effet de leurs occupations normales, et bénéficiant au surplus de frais de déplacement et de séjour;

Vu l'avis du Comité du Budget;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er - L'arrêté du Régent du 27 janvier 1948, fixant les bases sur lesquelles sera calculé le montant de l'indemnité allouée aux administrations communales, en exécution de l'article 45 de l'arrêté du Régent du 22 novembre 1947 prescrivant un recensement général de la population, des maisons et logements, de l'industrie et du commerce au 31 décembre 1947, est complété par l'adjonction d'un article 1 bis ainsi conçu :

Article 1 bis - Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes pourra par arrêté ministériel publié au Moniteur belge retrancher du montant calculé sur la base de l'article 1er du présent arrêté, le montant des frais de route et de séjour ainsi que de la rémunération des agents de l'administration centrale appelés à effectuer des

prestations afférentes au recensement général à la place des administrations communales défaillantes. Le montant des sommes ainsi retenues ne dépassera en aucun cas celui de l'indemnité allouée aux administrations communales en exécution de l'article 1er.

Article 2 - Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

Vu :

Le Ministre ... (qui a le budget dans ses attributions)

Waren aanwezig :

Etaient pr[illegible]ts :

De Heren : [illegible], Raadsheer van State, Voorzitter,
Messieurs : Conseiller d'Etat, Président.

[illegible], Raadsheren van State
[illegible] Conseillers d'Etat.

[illegible], Bijzitters van de afdeling wetgeving,
[illegible] Assesseurs de la section de législation

J. Cyprus, Adjunct-griffier, Griffier
Greffier adjoint, Greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. [illegible], Voorzitter

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de

M. [illegible], Président

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,